

**13L - 19L**



**150533 - 150538**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Технічна допомога:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2020-09-14

---

## Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека .....	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів .....	2
1.2	Вказівки щодо безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням .....	6
1.4	Використання не за призначенням .....	6
2	Загальна інформація .....	7
2.1	Відповідальність та гарантія .....	7
2.2	Захист авторських прав .....	7
2.3	Декларація про відповідність .....	7
3	Перевезення, упаковка та зберігання .....	8
3.1	Контроль доступу .....	8
3.2	Упаковка .....	8
3.3	Зберігання .....	8
4	Технічні параметри .....	9
4.1	Технічні дані .....	9
4.2	Функції приладу .....	10
4.3	Перелік складових частин приладу .....	11
5	Встановлення і експлуатація приладу .....	12
5.1	Встановлення приладу .....	12
5.2	Експлуатація приладу .....	13
6	Очищення .....	17
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення .....	17
6.2	Очищення .....	17
7	Утилізація .....	18



**Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!**

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

УК

## 1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### 1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



**НЕБЕЗПЕКА!**

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

### **УВАГА!**

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

### **ПОВІДОМЛЕННЯ!**

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

## **1.2 Вказівки щодо безпеки**

### **Електричний струм**

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.

## Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

## Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій можна транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не можна обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

## Експлуатація лише під наглядом

## Безпека

---

- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

### Обслуговуючий персонал

- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

### Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

## 1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- приготування та підтримання рису теплим,

## 1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- приготування інших харчових продуктів, крім рису,
- наливання та підігрівання горючих, шкідливих для здоров'я і таких, що легко випаровуються рідин або матеріалів тощо.

## 2 Загальна інформація

### 2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або ж якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятись від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

### 2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

### 2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

## 3 Перевезення, упаковка та зберігання

### 3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

### 3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

**UK**

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні.

Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

### 3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

## 4 Технічні параметри

### 4.1 Технічні дані

<b>Назва:</b>	<b>Рисоварка 13L</b>
Номер артикула:	<b>150533</b>
Матеріал:	нержавіюча сталь із покриттям
Внутрішня ємність:	з антипригарним покриттям, термостійка
Обсяг в л:	13
Кількість продукту, рису в порціях:	15 - 30
Параметри підключення:	1,95 кВт / 230 В / 50-60 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	445 x 400 x 365
Вага в кг:	6,6

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

UK

<b>Назва:</b>	<b>Рисоварка 19L</b>
Номер артикула:	<b>150538</b>
Матеріал:	нержавіюча сталь із покриттям
Версія внутрішньої ємності:	з антипригарним покриттям, термостійка
Обсяг в л:	19
Кількість виготовлення рису в порціях:	25 - 45
Параметри підключення:	2,65 кВт / 230 В / 50-60 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	530 x 450 x 365
Вага в кг:	10,0

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

## Версія/властивості

- Функції:
  - Приготування
  - Підтримання теплим
- Внутрішня ємність:
  - покрита антипригарним покриттям
  - стійка до високих температур
  - змінна
- Контрольна лампочка: готування, підтримка в гарячому стані
- Силіконовий килимок у якості захисту від пригорання
- У комплекті:
  - 1 вимірювальна склянка
  - 1 ложка для рису

UK

## 4.2 Функції приладу

У рисоварці можна варити або зберігати в теплі до 3,8 кг або до 5,5 кг рису. Пригорання майже неможливе завдяки силіконовому килимку та знімній внутрішній ємності з антипригарним покриттям.

## 4.3 Перелік складових частин приладу



UK

Рис. 1

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Кришка                                      | 2. Ручка кришки          |
| 3. Ручка (2x)                                  | 4. Зовнішня ємність      |
| 5. Провід живлення                             | 6. Панель обслуговування |
| 7. Ніжки (6x)                                  | 8. Внутрішня ємність     |
| 9. Силіконовий килимок / захист від пригорання | 10. Вимірювальна склянка |
| 11. Ложка для рису                             |                          |

## 5 Встановлення і експлуатація приладу

### 5.1 Встановлення приладу

#### Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



#### **ОБЕРЕЖНО!**

##### **Небезпека задушення!**

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
  - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
  - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
  - легкодоступна
  - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 10 см від горючих стін та інших предметів.

### Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

### 5.2 Експлуатація приладу



#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

**Обережно: опіки!**

Гарячий пар, що виходить при відкритті кришки, може стати причиною опіків долонь, рук і обличчя.

Ніколи не слід відкривати кришку приладу під час готування.

#### **УВАГА!**

**У результаті недотримання цієї вимоги може мати місце пошкодження приладу!**

Ніколи не занурювати зовнішню ємність у воду або інші рідини.

Не вливати воду у зовнішню ємність.

Завжди тримати внутрішню ємність зовні сухою та чистою.

### Перед першим використанням

1. Перед першим використанням прилад та приладдя слід ретельно очистити відповідно до вказівок в розділі **6 „Очищення“**.
2. Далі ретельно висушити прилад та аксесуари.
3. Перед тим, як наповнити ємність рисом, слід покласти силіконовий килимок на дно внутрішньої ємності (захист від пригорання)
4. Звернути увагу, щоб силіконовий килимок залишався на дні під час заливання водою.

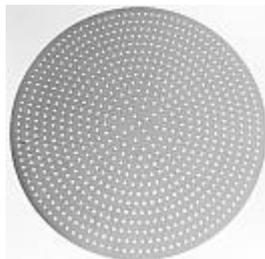


Рис. 2

### Елементи обслуговування

UK



12. Контрольна лампочка готування (червона)
13. Контрольна лампочка функції підтримання страв теплими (помаранчева)
14. Перемикач

Рис. 3

### Готування рису

1. Приготувати необхідну кількість рису. Для вимірювання використовувати додану вимірювальну склянку.
2. Промити рис в окремій ємності.
3. Висипати промитий рис у внутрішню ємність.
4. Тепер налити відповідну кількість води. Врахувати інформацію в таблиці нижче та позначки на внутрішній ємності.

#### **УВАГА!**

**Не перевищувати найвищу позначку для води!**

Вода / кількість рису в літрах (позначка зліва)	Кількість рису (сирого) в вимірювальних склянках (позначка праворуч)	Вода / кількість рису в літрах (позначка ліворуч)	Кількість рису (сирого) в вимірювальних склянках (позначка праворуч)
<b>150533</b>		<b>150138</b>	
5.6	30	7.6	45
4.5	25	6.8	40
3.5	20	5.8	35
2.5	15	4.8	30
		3.8	25

Зазначені кількості стосуються вимірювальної склянки, яка додається у якості аксесуара.

Наприклад: висипати у внутрішню ємність 25 вимірювальних склянок рису, а потім наповнити її водою до позначки 4,5, або 3,8.

5. Помістити внутрішню ємність у зовнішню ємність і повернути трохи ліворуч та праворуч, щоб переконатися, що її положення на варильній поверхні гарантує гарну теплопередачу.
6. Помістити кришку на зовнішню ємність.
7. Підключити прилад до відповідної одиничної розетки.
8. Натиснути перемикач вниз, щоб увімкнути пристрій.

Спалахне червона контрольна лампочка для функції готування. Почнеться процес готування.

Коли рис буде зварений, вмикач/вимикач автоматично вимикається, червона контрольна лампочка функції готування згасне, і загоряється зелена контрольна лампочка функції підтримання рису теплим.

9. Залишити кришку закритою ще на 10-15 хвилин, щоб рис став більш пропареним.
10. Потім обережно зняти кришку з рисоварки.
11. Подавати готовий рис.

### **УВАГА!**

**Металеві ложки та металеві ополонки можуть пошкодити антипригарне покриття у внутрішній ємності.**

Використовувати додану ложку для рису для змішування і подачі рису.

12. Після вийняття необхідної кількості рису, закрити кришку, щоб рис, що залишився, не охолонув.

Рисоварка автоматично підтримує рис при температурі 60-80 °C.

Коли температура у внутрішній ємності знизиться, знову загориться червона контрольна лампочка готування, що вказує на продовження процесу підтримання рису теплим.

UK

Якщо функція підтримки гарячого стану більше не використовується, вийняти штекер з розетки.

13. Виймати вилку з розетки після кожного використання, інакше функція підтримання страв теплими буде далі активною.

### **ВКАЗІВКА!**

**Перед тим, як розпочати наступний процес готування, прилад (включаючи внутрішню ємність) повинен завжди повністю охолонути, інакше час термічної обробки для наступного процесу готування значно скоротиться, і рис не буде повністю зварений.**

## 6 Очищення

### 6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

### 6.2 Очищення

1. Очистити прилад та його аксесуари після кожного використання.
2. Вийняти внутрішню ємність із зовнішньої ємності.
3. Вийняти силіконовий килимок із внутрішньої ємності.

#### **УВАГА!**

**Ніколи не слід мити внутрішню ємність в посудомийній машині.**

4. Кришку, внутрішню каструлю та приладдя (вимірювальну склянку, ложку для рису, мішалку та силіконовий килимок) очистити теплою водою, м'якою ганчіркою або губкою та м'яким миючим засобом.
5. На завершення всі помиті частини слід прополоскати чистою водою.
6. Ретельно осушити всі очищені частини за допомогою м'якої серветки.

#### **УВАГА!**

**Рисові зерна або інші сторонні речовини можуть прилипати до нагрівальної поверхні та переривати належну передачу тепла між нагрівальною поверхнею та внутрішньою ємністю.**

Використовувати дерев'яний скребок для видалення рисових зерен або сторонніх речовин з нагрівальної поверхні. Потерти і відполірувати поверхню нагрівальної поверхні, щоб забезпечити хорошу теплопровідність між нагрівальною поверхнею та дном внутрішньої ємності.

7. Протерти зовнішню ємність всередині і зовні м'якою вологою серветкою.
8. Помиті поверхні слід ретельно осушити.

### Порада для полегшення чищення

1. Якщо зварений рис прилипає до дна внутрішньої ємності, перед чищенням слід налити склянку води з миючою рідиною у внутрішню ємність.
2. Помістити внутрішню ємність з водою у зовнішню ємність.
3. Натиснути перемикач вниз, щоб увімкнути процес готування. Спалахне червона контрольна лампочка для функції готування.
4. Зачекати, поки вода закипить.
5. Від'єднати прилад від розетки (витягнути вилку!).
6. Зачекати, поки внутрішня ємність охолоне.
7. Це значно полегшує миття внутрішньої ємності.

## 7 Утилізація

UK

### Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.